

Odiyifoɔ Habakuk Nwoma

¹ Yei ne asem a odiyifoɔ Habakuk nya firii Awurade nkyen wɔ anisoadehunu mu.

Habakuk Anwiinwii

² Ao, AWURADE, memfrɛ mmisa mmoa nkɔsi da ben,
a nso wontie me?

Meteam mefrɛ wo, akakabensem enti,
nanso womma mmɛgye me.

³ Adɛn na woma mehwe ntenkyea?
Adɛn enti na wotena bone ho?
Ɔsɛɛ ne akakabensem da m'anim,
basabasaye ne abɛbrɛɛ atwa me ahyia.

⁴ Enti, mmara nye adwuma
na atɛntenenee nni baabiara,
atirimuɔdenfoɔ aka ateneneefoɔ ahyɛ,
enti wɔkyea atemmuo.

Awurade Mmuaes

⁵ “Momma ɛnye mo nwanwa,
na mo ho nnwiri mo!
Merebɛye biribi wɔ mo berɛ so,
na sɛ obi ka kyere mo a,
morennye nni.

⁶ Mema Babiloniafoɔ asɔre,
ɔman a wɔye atirimuɔdenfoɔ ne
ntɔkwapefoɔ;
wɔbufa asase nyinaa so,
na wɔfa tenabea a ɛnye wɔn dea.

- 7 Wɔn ho ye hu na nnipa suro wɔn;
 woye wɔn bo so adee,
 de pe animuonyam ma wɔn ho.
- 8 Wɔn aponko ho ye here sene asebo,
 na wɔn ho ye hu sene pataku a onam
 anadwo,
 wɔn aponkosotefoo ko wɔn anim mmarima so,
 wofiri akyirikyiri nsase so,
 na woto hoo se akroma a orekokye aboa.
- 9 Wɔn nyinaa ba se worebeye basabasaye.
 Wɔn dom pem ko wɔn anim te se anweatam so
 mframa,
 na wotase nneduafoo se anwea.
- 10 Wommmu ahene,
 wodi aman sodifoo ho few,
 na wotwee nkuropon ho banbo denden.
 Wosisi dotee epie nam so kyekyere atamfoo.
- 11 Woboo hoo te se mframa ko wɔn anim.
 Afodifoo a wɔn ahoden ye wɔn nyame.”

Habakuk Nwiinwii Bio

- 12 Ao, AWURADE, wonni ho firi tete anaa?
 Me Onyankopon, me Kronkronni, wo a wote
 ase daa.
- Ao, AWURADE, woapa wɔn se wommu aten;
 Ao Jbotantim, woahye wɔn se wontwe aso.
- 13 W'aniwa ye kronkron, a wontumi nhwe
 nnebone;
 wonnyegye bone so.
- Na edeen enti na wogyegye nnipa kontonkye so,
 na edeen enti na waye komm wo ebera a
 atirimuodenfoo remene ateneneefoo?
- 14 Woama nnipa aye se nsuomnam a ewo epo mu,
 te se abodee a ewo epo mu a wonni sodifoo.

- 15 Ɔtamfoɔ tirimuɔdenfoɔ no de darewa yi wɔn,
 ɔgu n'asau de buma wɔn,
 na afei ɔsɛpɛ ne ho ma n'ani gye.
- 16 Ne saa enti ɔbo afɔdeɛ ma n'asau
 na wahye aduhwam ama no,
 ɛfiri sɛ asau yi so na ɔnam nya ateyie,
 na ɔdi n'akɔnnɔ aduane.
- 17 Enti ɔnkɔ so nni n'asau mu nam,
 na ɔmfa atirimuɔden nsɛe aman anaa?

2

- 1 Mɛgyina m'ahwɛɛɛ na mawɛn.
 Mɛbo nsra
 na mahwɛ deɛ ɔbɛka akyerɛ me,
 ne m'anoyie a mede bɛma nkurobo yi.

Awurade Mmuaɛɛ Foforo

- 2 Afei, AWURADE buaa sɛ,
 “Twerɛ adiyie yi wɔ abopono so
 ma emu nna ho pefee
 ama ɔkenkanfoɔ ate asɛɛ.
- 3 Adiyisɛm no retwɛn hyɛberɛ bi;
 ɛka awiɛɛ ho asɛm
 na ɛbɛba mu.
 Ɛwom sɛ ɛrekyɛre deɛ, nanso twɛn,
 ɛrenkyɛre, ɛbɛba mu.

- 4 “Hwɛ, wama ne ho so;
 n'apɛdeɛ ntene,
 nanso ɔteneneeni firi gyidie mu bɛnya nkwa.
- 5 Nokorɛm, nsã ayi no ama
 wayɛ ahantan na ɔnni ahoto.
 Esiane sɛ ɔyɛ adifudepɛ sɛ damena
 na ɔte sɛ owuo a hwee mmee no enti

ɔfom aman no nyinaa

na ɔfa amanfoɔ no nyinaa nnommum.

⁶ “Nnommumfoɔ yi nyinaa beɔdi ne ho fe asere no aka se,

“ ‘Nnome nka deɛ ɔboaboa korɔnodeɛ ano, na ɔnam apoobɔ so nya ne ho! Yei nkɔ so nkɔsi da ben?’

⁷ Wɔn a wode wɔn ka no besɔre mpofirim so. Wɔbesɔre ama wo ho apopo na wɔbetwi afa wo so.

⁸ Esiane se woafɔ aman beɔree enti, wɔn a wɔaka no befo wo bi.

Ɛfiri se woahwie nnipa mogya agu; woaseɛ nsase, nkuropon ne wɔn a wɔtete mu.

⁹ “Nnome nka deɛ ɔde korɔnodeɛ kyekyere ne ɔman, a ɔye ne pireɔuo wɔ sorɔnsorɔmmae, seɔdeɛ ɔbeyi ne ho afiri ɔseɛ mu.

¹⁰ Woatu nnipa beɔree seɛe ho agyina, de agu wo fie anim ase, na wode wo nkwa atwa so.

¹¹ Aboɔ a ɛhyehye afie afasuo mu no beɔteam na ɛbeɔyegye wɔ mpunan a wɔahyehye no mu.

¹² “Nnome nka deɛ ɔnam mogya hwieguo so kyekyere kuropon na ɔnam awudie so kyekyere kuro.

¹³ Asafo AWURADE ahye se, nnipa no adwumaye beye ogya a wɔhye.

Aman no bre gu kwa. ¹⁴ Na AWURADE animuonyam ho nimdeɛ behye asase nyinaa ma,

sedee nsuo hye epo ma no.

- 15 “Due! Wo a woma wo mfefoo nsã,
Wohwie ma wonom kosi se wɔɛboro,
na afei woahwe won adagya.
- 16 Worenya animuonyam biara. W’ani bewu.
Afei aduru wo so. Nom na to ntintan.
Kuruwa a efiri AWURADE nsa nifa reba wo so,
Aniwuo bekata w’animuonyam so
- 17 Awurukasem a wode adi Lebanon no bemene
wo,
ɔsee a wosee mmoa nso bebɔ wo hu.
Woaka nnipa mogya agu;
woase nsase, nkuropon ne nnipa a wɔwo
mu.
- 18 “Edeen mfasodee na monya firi ahoni a onipa
aye mu?
Anaa nsesodee a ekyerekyere atorɔ?
Dee ɔye ohoni no de ne ho to ono ankasa nsa ano
adwuma so;
na ɔye anyame a wontumi nkasa.
- 19 Nnome nka dee oka kyere dua se, ‘Nya nkwa!’
Anaa oka kyere ebɔ a enni nkwa se,
‘Nyane!’
Ebetumi ama akwankyerɛ?
Wode sika kɔkɔ ne dwete adura ho;
nanso ahomee nni mu.”
- 20 Nanso AWURADE wɔ n’asɔrefie kronkron mu.
Momma asase nyinaa nye komm wɔ n’anim.

3

Habakuk Mpaebɔ

- 1 Saa mpaeebo yi, Habakuk too no se dwom:
 2 AWURADE, mate wo ho nsem nyinaa,
 na me ho adwiri me wo
 w'anwanwannwuma a woaye ho,
 Ye no fororo wo yen mmere so.
 Yen mmere yi mu, ma wonhunu.
 W'abofuhye mu no, kae wo mmoborohunu.
- 3 Onyankopon firi Teman baee,
 Okronkronni a ofiri Bepo Paran so,
 N'animuonyam kata osoro,
 na n'ayeyie hye asase so ma.
- 4 Ohyeren se anopawia.
 Ehan no twa ogya firi ne nsam,
 Eho na ne tumi ahinta.
- 5 Oyardom di n'anim ko;
 Na nsaneyadee di n'akyi pee.
- 6 Se ogyina a, asase woso.
 Se ohwe a, oma aman woso.
 Tete mmepo dwiri,
 na nkoko a efiri tete no ka sram so.
 N'akwan nntwa mu da.
- 7 Mehunuu Kusanfo ntomadan a atete
 ne Midianfo* atenaee a agyigya.
- 8 AWURADE, wo bo fuu nsubontene no?
 W'abofuo no tiaa nsuwansuwa no?
 Wosore tiaa epo,
 ebera a wo ne w'aponko
 ne nkonimdie nteaseenam nam.
- 9 Woyii wo tadua,

* **3:7** 3.7 Kusan...Midian—Woye Arabia mmusuakuo.
 Awereho...ahoyera—Ebera a woyii Israelfo firii Misraim
 nkoasom mu no, nnipa a wobemmen won no bo hu. (2 Mose
 15.14-16; Yos 2.9-10).

- Wobisaa se wɔmmɛ wo agyan bebree.
 Wode nsubontene paapae asase mu.
- 10 Mmepɔ hunuu wo, na wɔwosoee
 Nsuhwiam besene kɔee.
 Ebunu no woro so,
 na ehuru baa soro.
- 11 Owia ne ɔsrane gyinagyinaa sorosoro hɔ,
 eberɛ a wohunuu w'agyan a enenam ewiem
 no hann no
 ne wo pea a epa nyinam nyinam no.
- 12 W'abufuhyeɛ mu no, wonante twaa asase so
 na wode abufuo tiatiaa aman no so.
- 13 Wobaee se worebegye wo nkurɔfoɔ,
 na woagye deɛ wɔasra no no nkwa.
 Wɔpekɔyee atirimuɔdenfoɔ ɔman no kandifoɔ,
 wopaa ne ho ntoma firi ne tiri so kɔsii ne
 nan ase.
- 14 Wode ɔno ankasa pea hweree ne tiri mu,
 eberɛ a n'akofɔɔ bɔɔ yerɛde se wɔrebɛhwete
 yen mu.
- Wɔpɛɛ se wɔbetɔre
 mmɔborɔfoɔ a wɔakɔ atɛ no ase koraa.
- 15 Wode w'apɔnkɔ tiatiaa epɔ no mu,
 ma nsuo kesee no huruiɛ.
- 16 Meteeɛ no, m'akoma tuuɛ,
 nnyegyeeɛ no maa m'ano poo biribiri;
 apɔɔ hyɛnee me nnompe mu,
 na me nan wosoee.
- Nanso mɛto me bo ase atwen akɔsi se
 amanehunu da beduru ɔman a wɔto hyee
 yen so no.
- 17 Ewom, borɔɔma nnua no nguu nhwiren,
 na aba nso nni bobɛ no so;
 ewom, ngo dua no adi hwammɔ
 na mfuo no mmɔ aduane.

Ɛwom, nnwan biara nni buo no mu,
na anantwie nso nni ban no mu.

18 Nanso, m'ani begye AWURADE mu;
me ho besere me wɔ Onyankopɔn a
ɔye m'agyenkwa no mu.

19 Otumfoɔ AWURADE ye m'ahɔden.

Ɔma me nan ye se ɔforotee deɛ,
ɔma me nante sorɔnsorɔmmae.

Wɔmfa mpaeɛ yi mma nnwomtofoɔ ntuanoni no.
Na wɔnto no wɔ me nhoma nnwontodeɛ
no so.

**Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma
Asante Twi Nkwa Asem™
The Holy Bible in the Asante Twi language of Ghana:
Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi
Nkwa Asem™**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Twi

Dialect: Asante

Contributor: Biblica, Inc.

Adwuma yi, Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA) na wode bae. Wope se wokenkan kwamma nwoma yi sɛso bi a, kɔhwɛ <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> anaase twere krataa kɔma Creative Commons, P. O. Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® ye ahyensodee a Biblica Inc. akɔgye, na wope se wode Biblica® ahyensodee yi di dwuma a, gye se Biblica Inc. twere ho kwamma nwoma ma wo. CC BY-SA kwamma nwoma nhyehyɛɛ mu no, wobetumi ayɛ adwuma yi sɛso de akɔ mmeaɛɛ ahodoɔ wɔ ɛberɛ a wonsesa Biblica® ahyensodee no. Se woye nsakraeɛ anaase wokyerɛ saa adwuma yi ase kɔ kasa foforo bi mu efa so nya adwuma foforo firi yei mu a, ɛse se woyi Biblica® ahyensodee no firi ho. Nyafirimu adwuma no so no, ɛse se wotwere nsakraeɛ a woaye no ne dee edidi soɔ yi nso ka ho: “Biblica Inc. adwuma kann no wɔ www.biblica.com ɛna open.bible a wonhia ɛho kwamma nwoma biara.”

Ɛse se wotwere Owuraye Tumi no wɔ baabi a nwoma no edin wɔ anaa kratafa a yetwere adwuma Owuraye Tumi gu no sɛdee edidi soɔ yi:

Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asem™

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode ma.

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” ye ahyensodee a Biblica Inc. akɔgye afiri United States Patent and Trademark Office de hyɛ wɔn nneema ahodoɔ nso. Gye se Biblica Inc. ma wo ho ekwan ansa na woatumi de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Ɛse se wode saa kwamma nwoma (CC BY-SA) yi ara na ɛto wo nyafirimu adwuma no soɔ.

Adwuma yi a woakyere aseɛ ako kasa foroɔ mu yi, sɛ wopɛ sɛ wobɔ Biblica, Inc. amanneɛ a, yesɛ wo, ene yen nni nkitaho wɔ <https://open.bible/contact-us>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Wɔnhia eho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asɛm™

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wɔde ma.

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” ye ahyensodeɛ a Biblica Inc. akɔgye afiri United States Patent and Trademark Office de hyɛ wɔn nneɛma ahodoɔ nso. Gye sɛ Biblica Inc. ma wo ho ekwan ansa na woatumi de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not

necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 19 Apr 2023

4d908a5f-6fc6-5f10-9298-e0ab905f607f